



City Seeks Funding from CARES Act

By: Ashmar Mandou

The City of Chicago is seeking the ability from the City Council Committee on Budget and Government Operations to appropriate \$1.13 billion in Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act grant funding. The funding will provide support for residents throughout Chicago who are struggling from the impacts of the COVID-19 global pandemic, including persons experiencing homelessness as well as homeowners and renters, small businesses and those in need of additional mental health resources among others.

According to federal guidance, the CARES Act grant funding must be directed to COVID-related eligible costs, which includes both immediate health expenses in addition to programs that provide services that many residents desperately need as a result of the indirect economic and social impacts of COVID-19. The plan set forth by City officials appropriates funding to build on public health and community investments and initiatives the Lightfoot Administration has already implemented to support



neighborhoods throughout the city. These initiatives include fines and fees reforms, INVEST South/West, the Solutions Toward Ending Poverty (STEP) framework and more. The

funding appropriation comes as the City recently entered the third phase of its reopening framework which allowed for many businesses to restart their operations and bring

employees back to work in accordance with public health guidance.

“The City is thankful to have additional federal funding support to offset the costs we have

incurred in response to the COVID-19 pandemic,” said Budget Director Susie Park. “These grants will have a huge impact not only in helping the City to pay for the necessary

health response, but with the approval from the Budget Committee, it will also help the City to allocate resources into the neighborhoods that have

Continued on page 2

La Ciudad Busca Financiamiento de la Ley CARES

Por: Ashmar Mandou

La Ciudad de Chicago está buscando la capacidad del Comité de Presupuesto y Operaciones Gubernamentales del Ayuntamiento para asignar \$ 1.13 mil millones en

fondos de subvenciones de la Ley de Ayuda, Ayuda y Ayuda Económica Coronavirus (CARES). El financiamiento brindará apoyo a los residentes de todo Chicago que luchan por los impactos de la pandemia mundial

de COVID-19, incluidas las personas que viven en la calle, así como los propietarios e inquilinos, pequeñas empresas y aquellos que necesitan recursos adicionales de salud mental, entre otros. De acuerdo con las pautas

federales, los fondos de la subvención de la Ley CARES deben dirigirse a los costos elegibles relacionados con COVID, que incluyen gastos de salud inmediatos además de programas que brindan servicios que muchos residentes necesitan desesperadamente como resultado de los impactos económicos y sociales indirectos de COVID-19. El plan establecido por los funcionarios de la Ciudad asigna fondos para construir sobre la salud pública y las inversiones e iniciativas comunitarias que la Administración Lightfoot ya ha implementado para apoyar a los vecindarios de toda la ciudad. Estas iniciativas incluyen reformas de multas y tarifas, INVEST South / West, el marco de Soluciones hacia la erradicación de la pobreza (STEP) y más. La asignación de fondos se produce cuando la Ciudad

Pass a la página 3



City Seeks Funding... *Continued from page 1*

been disproportionately impacted by the pandemic.” The CARES Act appropriations come on the heels of the City’s announcement of an estimated \$700 million 2020 budget shortfall. The decline in City revenues come from a combination of economically sensitive areas including the amusement tax, hotel tax, parking tax and restaurant tax. Losses from March and

April alone reached \$175 million and projections show similar losses from May, in large part due to the State mandated Stay at Home order. In order to close the shortfall, the City will use \$100 million in refinancing savings while seeking further savings and efficiencies by looking within departments and reprioritizing hires for 2020.

SAC PROMISE
scholarship

If you qualify for Federal Financial Aid and demonstrate need...

WE WILL COVER 100% OF YOUR TUITION
Restrictions apply

SAC
ST. AUGUSTINE COLLEGE
staugustine.edu/promise

UNABLE TO WORK?

HAVE YOUR SOCIAL SECURITY BENEFITS BEEN DENIED?

LET US HELP

SOCIAL SECURITY DISABILITY

“NO FEE UNLESS WE WIN YOUR CASE” SE COBRA SOLO SI GANAMOS SU CASO

THE LAW OFFICE OF STEVEN COURSEY

1718 S. ASHLAND AVENUE, 2ND FLOOR. CHICAGO, IL 60608

312-563-1001

HABLAMOS ESPAÑOL HABLAMOS ESPAÑOL

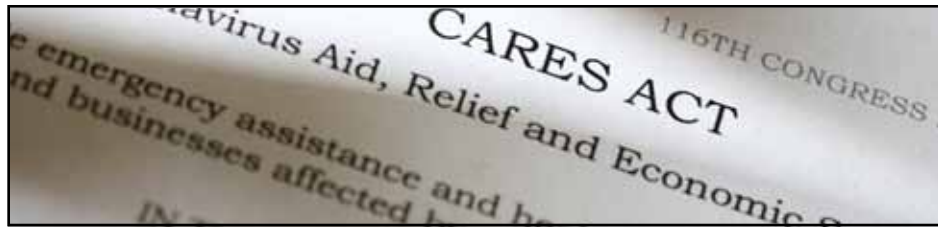
2020 CENSUS
¡Todos Cuentan!

TÚ CUENTAS

Llenar el Censo ayuda a que tu comunidad obtenga más fondos para atención médica, escuelas, transporte y otros servicios públicos.

EL CENSO NO PREGUNTA SOBRE LA CIUDADANÍA.

¡Llama al 844-468-2020 (español) o visita my2020Census.gov para llenar el Censo hoy mismo!



La Ciudad Busca... *Viene de la página 2*

ingresó recientemente a la tercera fase de su marco de reapertura que permitió que muchas empresas reiniciaran sus operaciones y llevaran a los empleados a trabajar de acuerdo con las directrices de salud pública.

"La Ciudad está agradecida de contar con un apoyo de financiamiento federal adicional para compensar los costos en los que hemos incurrido en respuesta a la pandemia de COVID-19", dijo la directora de Presupuestos, Susie Park. "Estas subvenciones tendrán un gran impacto no solo para ayudar a la

Ciudad a pagar la respuesta de salud necesaria, sino que con la aprobación del Comité de Presupuesto, también ayudará a la Ciudad a asignar recursos a los vecindarios que han sido desproporcionadamente afectados por pandemia." Las asignaciones de la Ley CARES vienen inmediatamente después del anuncio de la Ciudad de un déficit presupuestario estimado de \$ 700 millones para 2020. La disminución en los ingresos de la Ciudad proviene de una combinación de áreas económicamente sensibles que incluyen el impuesto a

las diversiones, el impuesto a los hoteles, el impuesto al estacionamiento y el impuesto a los restaurantes. Las pérdidas de marzo y abril solo alcanzaron los \$ 175 millones y las proyecciones muestran pérdidas similares a partir de mayo, en gran parte debido a la orden de estadia en el hogar ordenada por el estado. Para cerrar el déficit, la Ciudad usará \$ 100 millones en refinanciación de ahorros mientras busca más ahorros y eficiencias al buscar dentro de los departamentos y priorizar las contrataciones para 2020.



LARRY AND SONS
SEWERS
IF YOUR WATER BUT FLOWING LARRY WILL GET YOU SORTED

24 Hour Service

312-778-1382
larryandsonsewers5@gmail.com
www.larryandsonsewer.com

SERVICE IN ONE HOUR

MOST CASES

- ✓ Senior Citizen Discount
- ✓ Free Estimates
- ✓ Sump Pumps Installed
- ✓ Underground Sewer Camera



\$35 OFF Plumbing or Clean Service Drain <small>With coupon only. Not valid with other offers. Expires 6/30/20</small>	\$200 OFF Any Line Repair <small>With coupon only. Not valid with other offers. Expires 6/30/20</small>	FREE Camera Inspection With Main Sewer Line Rodding <small>With coupon only. Not valid with other offers. Expires 6/30/20</small>	\$3800 Clean Check SPECIAL <small>With coupon only. Not valid with other offers. Expires 6/30/20</small>
---	--	--	---

Para más noticias locales
Visite www.lawndalenews.com

SOUREK FUNERAL HOME

5645 W. 35th St. • Cicero, IL 60804
sourekfuneralhome@comcast.net

Traditional and Cremation Services at Affordable Prices

PRECIOS BAJOS

sourekfuneralhome.com
708-652-6661

25% OFF
PRE-PLANNED FUNERALS



FREE COVID-19 Testing

Pruebas de COVID-19 GRATIS

Feeling sick? Attended a protest or large gathering?
Exposed to someone with COVID-19?

¿Te sientes enfermo? ¿Asististe a una protesta o reunión grande?
¿Fuiste expuesto a alguien con COVID-19?

- New patients welcome
- Appointment required
- Bring insurance info (if applicable)

- Nuevos pacientes bienvenidos
- Se requiere cita
- Traiga su información de seguro médico (si corresponde)

CALL TODAY! ¡LLAME HOY!
872-588-3000



LAWNDALE CHRISTIAN
HEALTH CENTER

Loving God. Loving People.



Chicago Region Food Systems Accepting Applications for COVID-19 Relief Funds

The Chicago Region Food System Fund announced a request for applications from non-profit organizations responding to the impacts of COVID-19 on Chicago

region communities and the local food economy. This open call follows an initial round of \$895,000 awarded to nine organizations responding to the immediate pandemic

impacts on communities in Chicago and on food producers, processors, and distributors in the region. Later in 2020, the fund will shift its focus to long-term work toward a resilient,

racially and economically just local food system. With an initial investment of \$4.2M, the Chicago Region Food System Fund focuses on hunger and business disruption in



the local food system— from production to processing to distribution to consumption—in an area approximately 200 miles from Chicago (about a day's drive to/from the city). Priority will be given to organizations producing food in, and supplying food to, communities of color. Fresh Taste, fiscally sponsored by Forefront, manages the

Fund. To apply, visit ChicagoRegionFoodFund.org. Before being considered to submit a full application, interested organizations will be asked to fill out an initial screening questionnaire. Only 501(c) (3) organizations are eligible to apply. Screening questionnaires can be submitted until July 29, 5 p.m. CT.

Sistemas de alimentos de la región de Chicago que aceptan solicitudes de fondos de ayuda COVID-19

El Fondo del Sistema de Alimentos de la Región de Chicago anunció una solicitud de solicitudes de organizaciones sin fines de lucro que responden a los impactos de COVID-19 en las comunidades de la región de Chicago y la economía alimentaria local. Esta convocatoria abierta sigue a una ronda inicial de \$ 895,000 otorgada a nueve organizaciones que responden a los impactos inmediatos de la pandemia en las comunidades de Chicago y en los productores, procesadores y distribuidores de alimentos en la región. Más adelante en 2020, el fondo cambiará su enfoque al trabajo a largo plazo hacia un sistema de alimentación local resiliente, racial y económicamente justo. Con una inversión inicial de \$ 4.2M, el Fondo del Sistema de Alimentos de la Región de Chicago se enfoca en el hambre y la interrupción de los negocios

en el sistema alimentario local, desde la producción hasta el procesamiento, la distribución y el consumo, en un área aproximadamente a 200 millas de Chicago (aproximadamente un día en automóvil para / de la ciudad). Se dará prioridad a las organizaciones que producen y suministran alimentos a las comunidades de color. Fresh Taste, patrocinado fiscalmente por Forefront, administra el Fondo. Para aplicar, visite ChicagoRegionFoodFund.org. Antes de que se considere enviar una solicitud completa, se solicitará a las organizaciones interesadas que completen un cuestionario de evaluación inicial. Solo las organizaciones 501 (c) (3) son elegibles para postularse. Los cuestionarios de selección se pueden enviar hasta el 29 de julio a las 5 p.m. CT.



Public Notice

Town of Cicero - President Larry Dominick
5-Year Consolidated Plan (2020-2024)
Annual Action Plan Year 2020
(October 1, 2020 – September 30, 2021)

The Town of Cicero, in compliance with Title I of the National Affordable Housing Act of 1990 is drafting its 5-Year Consolidated Plan for 2020-2024, and its Annual Action Plan for Program Year 2020 for Community Development Block Grant (CDBG) and the Emergency Solutions Grant (ESG) funding. The Plans will serve as a guideline for expenditures of Federal funds during Program Years 2020-2024. A draft copy of the Plans will be available for public review and comment beginning June 21, 2020 at the following locations:

The Town of Cicero - President's Office
4949 W Cermak Road.
Cicero, IL 60804

The Town of Cicero - Clerk's Office
4949 W Cermak Road
Cicero, Illinois 60804

The Town of Cicero - Public Safety Building
5410 34th Street
Cicero, Illinois 60804

The Town of Cicero - Department of Housing
1634 S. Laramie Avenue
Cicero, IL 60804

The Plans will also be available on-line at:
www.thetownofcicero.com
(Click on Housing Department)

A public hearing to accept comments on CDBG and ESG funding, priorities and goals for the coming year will be held on **Tuesday, July 21, 2020 at 11 AM at The Town of Cicero Department of Housing (1634 S Laramie Avenue, Cicero, IL 60804)**. For further information contact The Department of Housing at (708) 656-8223.



The Town of Cicero is an Equal Opportunity Employer
The Town of Cicero does not discriminate on the basis of disability.
This information will be made available in an alternative accessible format upon request.

City of Chicago Announces Expansion for COVID-19 Testing at Six City-Run Sites

The City of Chicago announced a citywide eligibility expansion for residents to get tested for COVID-19 at six City-run testing sites and is encouraging anyone who has had a recent high-risk exposure to be tested, which includes participation in protests that have happened throughout the city and country over the past several weeks. The City is also encouraging all residents to continue self-monitoring as the City continues to cautiously reopen and residents continue prudently expanding their social circles. These new measures aim to ensure that any Chicago resident in need of testing can be accommodated and further increase the amount of



testing per day citywide. The testing sites open Monday to Friday from 10 a.m. to 4 p.m. and are located at:

- Maria Saucedo Scholastic Academy
- Horizon Science Academy – Southwest

- Dr. Jorge Prieto Math & Science Academy
- Kennedy King College
- Gately Park
- Columbus Park

To learn more about the City's six testing sites or to register to get tested please visit chi.gov/covidtesting.

ANTONIO "TONY" MUÑOZ

**State Senator
1st Legislative District**

¡Feliz Día del Padre!



FREE SHUTTLE SERVICE

Quality Since 1934

Lifetime Warranty • Complete Car Care Service
Clear Coat Paint Specialist • Computerized Estimates
Theft Repair • Glasswork • Detailing

Intelligent, Professional Service
Quality, State-of-the-Art repairs

FAMILY OPERATED
FOR 86 YEARS

**INSURANCE
CLAIMS
SPECIALISTS**

DIGITALLY LINKED
TO ALL MAJOR
INSURANCE COMPANY



2 CONVENIENT LOCATIONS

312-337-3903 • 773-762-5571

146 W. Erie Street
NW Corner of Erie & Lasalle

2440 S. Kedzie Avenue
Chicago, IL 60623

SERVICIO DE
TRANSPORTE
GRATIS

Calidad desde 1934

Garantía de por vida • Servicio de Cuidado
Completo del Auto • Especialistas de Pintura de Capa Clara
• Estimados Computarizados
Reparación por Robo • Trabajo en Ventanas • Detallado

Servicio Profesional e Inteligente
Reparaciones Vanguardistas de Calidad

**ESPECIALISTAS
EN RECLAMOS
DE SEGURO**

OPERADO EN FAMILIA
POR 86 AÑOS

DIGITALMENTE
ENLAZADO CON LA
MAYORIA DE LAS COMPAÑIAS
DE SEGURO



2 CONVENIENT LOCATIONS

312-337-3903 • 773-762-5571

2440 S. Kedzie Avenue • Chicago, IL 60623

TERRENOS DE VENTA EN ECUADOR

DOBLE SU DINERO INVIRTIENDO EN GANADERIA, CACAO, TECA O BALSA



Aproveche esta oportunidad de hacer rendir su dinero en forma segura y rentable.

Plusvalía - Alto retorno a su inversión

TERRENOS con agua abundante, con 6 puntos de agua y dos ríos,

Excelente oportunidad de invertir en agricultura orgánica. Los terrenos están rodeada de árboles de balsa. Ubicación inmejorable, se encuentra cerca de la carretera principal en el pueblo San Pedro cerca a El Triunfo, provincia del Cañar a tan solo 1 hora de Guayaquil y 3 horas a Cuenca. La tierra siempre gana plusvalía. Su valor siempre sube a pesar de cualquier circunstancia económica del país.

La agricultura es la mejor inversión en este momento. El rendimiento de su inversión supera con creces los intereses bancarios. Es una gran oportunidad para jóvenes o personas que estén pensando en retirarse con deseos de poner a trabajar su dinero con ganancias seguras.

El clima es perfecto para sembrar árboles de alto rendimiento económico como la teca y balsa y plantaciones comerciales de cacao, yuca, banano o bien pastizales para ganadería. Las opciones son innumerables. Su inversión puede ser en muchísimas plantaciones de alto valor y rendimiento.

Las plantaciones de árboles necesitan poca supervisión durante su crecimiento, por ello es que esta es una oportunidad inmejorable para residentes en el extranjero.

No es necesario el cuidado constante de las plantaciones.

Es una oportunidad de inversión inmejorable. Ud. puede recuperar su inversión en tan solo un par de años con una plantación de cacao o bien a lo más en 4 años si es una plantación de balsa.

Por su ubicación, la finca es también susceptible de lotificación y urbanización.

LLAMAR AL 708-983-3420

Para más información llame o envíe un correo electrónico a
pilar.dazzo@chicagonet.net

PRECIOS
PARA
VENDERSE

VISIT: www.terrenosdeventaecuador.com



Classifieds



53 HELP WANTED

SMITTY'S TREE SERVICE, INC.
 We are looking for a **MECHANIC** that can work on engines, transmissions, brakes, electrical, forklifts, Hi-Reaches, welding, hydraulic work & various machines. We have a fleet of 30 trucks & about 40 different pieces of equipment.
ALSO LOOKING FOR GROUNDSMEN, CLASS B OR C DRIVERS
 Employee needs to be self motivated and willing to work hard. CDL license is a plus but not mandatory..
708-385-2814
 12736 S. Ridgeway, Alsip, Il.
Please stop in and fill out an application/interview looking to hire ASAP to the right candidate.

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

Hair-Stylist
Great stylists wanted for 3 Great Clips hair salons. Countryside, Elmhurst, and University Village • 1342 S Halsted.
 Please call
JoAnn at 708 606-6960



53 HELP WANTED



LANDSCAPING COMPANY IN LYONS, IL
SEEKING EXPERIENCED WORKERS/LABORERS.
PLEASE CALL (630) 243-1747

EXPERT TREE SERVICE, INC.
25 Years Experience

- Tree removal & trimming
- Fully insured
- Stump Removal
- Clearing power lines & roofs
- No job too big or too small

Call or Text: (773)386-5053
Free, Same Day Estimate



Ask for Frank

Se Solicita
OPERADORES DE MAQUINA
 Turno de 8am - 4:30pm.
 No experiencia necesaria. Aplicar de 10am - 2pm.
 4712 - 16 W. Rice Street in Chicago, IL 60651
CAL - ILL GASKET 773-287-9605

53 HELP WANTED

GEORGE'S HOT DOGS
 IS LOOKING FOR A **BILINGUAL PERSON**
CALL 312-532-4202
2612 S. KEDZIE AVE.

RECOJO CARROS VIEJOS!
 COMPRO CARROS USADOS **EL MEJOR PRECIO!**
 Informes: Tony
773-851-0938
 o Walter 773-619-7848

104 PROFESSIONAL SERVICE

104 PROFESSIONAL SERVICE

ARISTON GYROS
919 S. MANNHEIM RD BELLWOOD, IL
 Is looking for
CASHIER, LIGHT COOK PREPARATION
Part Time - Full Time
CALL 630-915-7091



ROOFERS WANTED
 Commercial roofing contractor looking for experienced Foreman, Roofers, Repair Technicians and Laborers for full-time work in the Chicagoland area. Experience in Modified and Single-Ply roof systems and have transportation. Starting at **\$15.00** to **\$45.00** per hour and **\$500.00** to **\$1,000.00** new hire bonus.
CALL 630-792-1170

CASH FOR CARS
FREE TOWING
 Forget the rest I pay the best!
 7 days a week running or not
708-975-0035
 Licensed Insured

104 PROFESSIONAL SERVICE

104 PROFESSIONAL SERVICE

104 PROFESSIONAL SERVICE

CLEAN GUARANTEED
CALL (847) 559-0509
 Dryer Vent Cleaning • Air Duct Cleaning • Gutter Cleaning
 • Window Cleaning • Pressure Washing
 • Exterior House Cleaning
Free Estimate / Fully Insured
SAME DAY OR NEXT DAY SERVICE
 www.cleanguaranteed.net cleanguarantee@gmail.com

VISIT US @
 www.lawndalenews.com

WANTED TO BUY

WANTED TO BUY



Always Buying Antiques, Older Items, Estates
 The Berwyn Picker
708-408-6088

JUNK GENIE
 Let The Genie Remove It All!

- Construction/Remodeling Material
- Moving Clean-Outs-Houses/Business
- Furniture & Appliances Removal
- Senior Citizen Discount Available •Demo Work

MENTION THIS AD RECEIVE \$15.00 OFF
 COUPON NOT AVAILABLE ON SINGLE ITEMS



1-866-586-5436 • www.junkgenie.com

SE VENDE de OPORTUNIDAD CASA DE 11 DORMITORIOS CON BAÑOS PRIVADOS



\$399,000

**DE VENTA EN QUITO -ECUADOR
EN EL VALLE**

**A PASOS DEL MALL
SAN RAFAEL**

708-983-3420

Excelente para Airbnb

Esta hermosa casa está situada en el corazón de la próspera comunidad de La Colina en las afueras de Quito, a pasos del centro comercial San Rafael. Constituye un oasis para cualquier persona que esté buscando tranquilidad, clima excelente y protegido. La casa tiene hermosos jardines y terreno extra en la parte de atrás. Esta casa tiene 7 años de construida y cuenta con 11 habitaciones y 11 baños, 9 están alquiladas en la actualidad a estudiantes (señoritas) y 2 suites para los dueños. Se encuentra dentro de una comunidad privada de gran demanda. La casa tiene una entrada de porcelana, ventanas de piso a techo con vista a la ciudad, amplia sala y comedor, cocina equipada, garaje para tres autos, escalera de caracol, tragaluces y un jardín lujoso con terreno adicional para expansión, si lo desea.

Construida en un vecindario de gran plusvalía, frente a la Universidad ESPE, completamente segura con guardianía las 24 horas. La casa está situada en un punto alto de la comunidad La Colina y ofrece magníficas vistas. En los alrededores hay comercios y vida nocturna en un agradable vecindario. **Para más información y fotos por favor visite nuestro web site.**

<http://www.terrenosdeventaecuador.com/houseforsale/>

Si está pensando en retirarse, esta es la propiedad ideal para usted o quiere invertir su dinero en una propiedad lucrativa

